

Pautredigeù Landevant

Les jeunes gars de Landévant

- | | |
|--|--|
| <p>1 Pautredigeu a Landivant ha ré a Bleùignér
E zou oeit d'er foér de Landaul ha nen dant ket d'er gér.</p> <p>2 Tavarnour Landaul e laré de bautred Pleuignér
– “ Mal e vou marhadision konz a monet d'er gér.</p> <p>3 Mal e vou, marhadision, konz a monet d'er gér,
O ia, chetu kuhet en éaul, ha saüet kaer er loér.</p> <p>4 – Bout e vehé kuhet en iaul ha saüet kaer er loér,
Ni e gavei dorieu digor ar baüer Pleuignér.</p> <p>5 Ni e gavei dorieu digor ar baüer Pleuignér,
É spésial kani* men dous Anna ar gornig er pauér.</p> <p>6 É spésial kani men dous Anna ar gornig er pauér,
Hanèh e gavamb ni digor èl d'en ér a greisté.”</p> <p>7 Barh én abati en Hentbont é ès ur plah iouank
E husk er boteu lèr bamdér * ha bloukigeu argant.</p> <p>8 Ken e laras a ol en dud ha ol er ré iouank
"Barh Én abati en Hentbont azen* é ès argant"</p> <p>9 – “ O ia, ha groeit* hui d'ain, me mam, ha groeit hui d'ain me hoant
Pé ian de cherrein men dillad hag é han d'er hovand.</p> <p>10 – O ia laret hui d'ain, me merh, petra hrét ér hovand ?
Ne hrét meit frisein hou tantail, chonjal én ur galant.</p> <p>11 – O, hag ér hovand sé, me mam, dès ket a galanted,
Nitra, meit bélion iouank, bonseured, léañnézed.</p> <p>12 Nitra meit bélion iouank, bonseured leañnézed,
O ia, ré goh é monet kuit, ré iouank é tonet.</p> <p>13 O ia ré goh é monet kuit, ré iouank é tonet
Hag ind e za ziar er mézeu eit diskein er gallek.”</p> | <p>1 <i>Des jeunes gens de Landévant et de Pluvigner
Sont allés à la foire de Landaul et ne rentrent pas</i></p> <p>2 <i>La tavernier de Landaul disait aux gars de Pluvigner :
– “ Il va être temps marchands, de vous décider à rentrer</i></p> <p>3 <i>Il va être temps, marchands, de vous décider à rentrer,
Oh oui, car le soleil est couché et la lune est bien levée.</i></p> <p>4 <i>– Même si le soleil est couché et la lune bien levée,
Nous trouverons des portes ouvertes sur la place de Pluvigner.</i></p> <p>5 <i>Nous trouverons des portes ouvertes sur la place de Pluvigner,
Notamment celle de ma chère Anna au coin de la place.</i></p> <p>6 <i>Notamment celle de ma chère Anna au coin de la place
Nous trouvons celle-là ouverte comme s'il était midi.”</i></p> <p>7 <i>À l'abbaye d'Hennebont il y a une jeune fille
Qui, tous les jours, chausse des souliers à boucles d'argent.</i></p> <p>8 <i>Si bien que tout le monde et tous les jeunes dirent :
"A l'abbaye d'Hennebont, là, il y a de l'argent"</i></p> <p>9 <i>– “ Oh oui ! Donnez-moi, ma mère, donnez-moi votre accord,
Sinon je fais ma valise et m'en vais au couvent.</i></p> <p>10 <i>– Oh oui ! Dites-moi ma fille que ferez-vous au couvent ?
Vous ne ferez que friser votre dentelle, penser à un galant.</i></p> <p>11 <i>– Oh, dans ce couvent, ma mère, il n'y a pas d'amant,
Rien que de jeunes prêtres, bonnes sœurs et religieuses.</i></p> <p>12 <i>Rien que de jeunes prêtres, bonnes sœurs et religieuses,
Oh oui ! Des vieux qui s'en vont, des jeunes qui arrivent.</i></p> <p>13 <i>Oh oui ! Des vieux qui s'en vont, des jeunes qui arrivent
Et ils viennent de la campagne pour apprendre le français.”</i></p> |
|--|--|

Kañnet dré Matelin er Serrek

* kani = hani * Azen = azé * Groeit = greit = reit
* Bamdér = bamdé (erreur de transcription?)

493 - Paotredigoù Landevan

Nous sommes confrontés ici à une série de chansons qui se mélangent et dont on retrouve des éléments, assemblés avec plus ou moins de cohérence selon les cas (382 - *Merc'hed o botoù ler*, 671 - *Ar vatezh o vont d'ar gouent*, 1040 - *Ne vefec'h ket tavarnour mat*).

Le point commun de ces chants reste leur appartenance propre au Vannetais.

Une des versions, présentant les mélanges évoqués, a déjà été vue plus haut, *Er servitour*.